

食物中毒譯名對照表

河北省衛生防疫站 印

1957

食物中毒譯名对照表

原 文	譯 名
Матвеев	烏特維也夫
Сель	歌 里
Боллигер	鮑利蓋
Гертнер	蓋特涅
Флюгге	福留蓋
Кенше	肯 密
Же-нобел	蓋 · 牛鮑
Ашер	阿 密
Бенсог	賓叟德
шоттмюллер	尚特謬來儿

原 文

譯 名

Гвин

哥 溫

Брион

卜 郎

Кайзер

凱 撒

Траутман

特拉乌特曼

Смит

斯密特

Салмон

沙 門

Штангфус

突他福斯

Эндрюс

恩德劳由斯

Кауфман

考夫曼

Книпшильг

克匿普史力德

Вальне

瓦力涅

原文

譯名

Сирочкая

西勞次卡娃

Швайгер

史瓦盖

Викторов

貝克道勞夫

Грицем

格里奇

Лежитинский

列日泰斯基

Розен

羅 森

Фалькович

法力考維奇

Гуляева

古拉也娃

Чистович

奇斯道維奇

Эвардс

愛德瓦德斯

Азбелев

阿茲波列夫

原 文

譯 名

Блументаль

貝魯曼塔

Мостова

毛司陶娃

Гохберг

高噶貝格

Фольгагсеновский

佛大格僧諾夫斯基

Юисбург

久司堡

Симонс

西門子

Готтингер

高亭蓋

Шура

舒 拉

Кау-Чернохвостова

卡茨·契諾赫黑斯托瓦

Горгина

高金娜

Островская

奧斯特洛夫斯卡婭

原文

譯名

Федорова-Талашенко 凡都雅達一塔拉神香

Лициенталь

李林他

Стокгольме

斯托克高密

Томасеен

托馬斯

Сакеонии

薩可孫

Фуйюмура

福夫木拉

Хоши

好西

Эрлих

愛它力赫

Шермер

晒密

Лефлер

列夫列

Грейфвальда

格列夫娃達

原 文

譯 名

Яанич

丹尼司

Исаченко

依萨歆科

Каяэн

卡 喬

Флоренсов

福勞倫索夫

Кушелевский

庫謝里夫斯基

Розенталь

勞宗迭

Итнатович

伊他耐茲維奇

Саломан

沙 門

Уберур

烏貝魯

Эварде

愛德華司

Брунер

布魯諾

原 文

譯 名

Гинслъ

根斯利

Любашенко

由巴什考

Бузинова

布宗諾娃

Сухина

苏西娜

Панкова

潘杏娃

Акимова

阿克毛娃

Нехотеновой

聶好兒諾夫

Мисснер

密斯涅

Шоор

肖 儿

Верж

外耳日

Ригмюллер

李德謬利

Закир

咱 开

原 文

譯 名

Грин

格 林

Шил—линтер

喜——林太

Ватанабе

渡 辺

Петрова

彼得罗娃

Розет

罗見特

Гарди

卡 紀

Свен

司 文

Язькова

賈紀考娃

Юбина

道以娜

Травинский

他拉文斯基

Гопфенгертнер

高普芬盖特涅

Ромель

罗 密

原 文

譯 名

Франке

法蘭克

Штангфус

史坦福斯

Вильник

維利涅克

Раш

拉 史

Лоренчен

勞連茨

Литман

李特曼

Вирбауэр

魏巴烏

Фрислебен

福列司李奔

Вундрам

吳德拉本

Шонберт

尚邦蓋

Калил

卡 里

ШтибенМедведева

史黑雲-史特微介娃

原文

译名

фаготипаж

吞噬试驹

Бипатогенный

二重病原性

Ручковский

鲁切考夫斯基

Балевский

巴列夫斯基

Фишер

福密

Бунте

冯切

Раппопорт

拉波波特

Вейнтрауб

文特拉乌布

Викторов.

维克多罗夫

Гробинский

德劳宾斯基

Шнеерсон

史聂生

Ашмарин

阿什马建

原文

譯名

Новгородская

諾夫高勒德斯卡婭

Рубель

盧貝利

Кристенсен

克利司兒孫

Бойлен

波依儼

Лурия

盧利亞

Земец

再密次

Линдин

連 金

Гордина

高金卿

Беняш

貝涅什

Львов

李俄夫

Папков

巴夫琴夫

Тушинский

土什斯基

原 文

譯 名

Зейтц

再特什

Штригир

史特利切

Свидерский

司文金斯基

Уленгут

烏兰古特

Зейферт

再非特

Кнур-муратов

克奴儿—本拉托夫

Скотт

司考特

Вилькюр

魏利寇

Фроме

福拉本

Хата

哈 达

Глузман

格鲁兹曼

Клодничкий

克劳德聂茨克

原文

譯名

Бартель

拔佳

Лерхе

列哈

Сакский

萨克斯基

Ивашенцев

伊凡什采夫

Раппопорт

拉波波特

Кулеша

庫列沙

Нейкирх

涅开河

Роденкирхен

勞全凱歌

Миснер

米司涅

Коибс

考不司

Райт

兰特

Загаевекий

再盖也夫斯基

原 文

譯 名

Гребё

格列貝

Грюнинт

格留涅特

Хлебниковой

黑列布涅考夫

Астрахан

阿司他拉汗

Итнатович

伊特諾茲維奇

Тарасова

他拉薛娃

Лебедев

列貝金夫

Андросова

安德烈索娃

Вигреевич

烏德林維奇

Карарффа-Корбут

卡拉茨一考布特

Каратаев

卡拉他也夫

Малевич

馬列維奇

原 文

譯 名

Горовиц-Власова

高里維奇-馮拉薩娃

Клцержина

考切基娜

Гернтьева

蓋切娃

Бар

巴 尔

Сэвезж

塞外德日

Тартох

塔道哈

Каневская

康也夫斯卡娃

Белоуская

貝勞烏斯卡娃

Бами

巴米

Громашевский

葛洛馬什夫斯基

Вайнграх

瓦德拉哈

Житков

日特科夫

原 文

譯 名

Гутшер

古特什

Приселков

普利什考夫

Бердже

貝德日

Колипрастокваши

考利普勞斯托克娃莎

Перетца

皮列查

Минкевич

明克也維奇

Мостова

毛司托娃

Гориенко

高里也考

Хорроко

郝洛考

Капкова

卡普考娃

Адам

阿丹姆

Иенсена

殷西娜